

Tjuupa Wati Tjuupanya nyinamalpa

Tjuupa 1:1-22; 2:1-13; 3:1-13; 19:1-6,25-27; 42:10-17

Wati Tjuupanya tjukarurru nyinamalpa

Tjuupa 1:1-3

¹⁻³ Wati Tjuupanya Katutjaku tjukarurru nyinangi. Miiṭararrapula nyinarra katja tjapanpala mantjiṇu, yuṇṭalpa tjirripalatarra. Tjuupalu tjanampa rawangku kuka tjawirrilyi pungkupayi. Pungkula tjawirrilyi yungkupayi tulkuku mayutjungku kutjantjaku, Katutjalu kuya tjanampa waninytjaku. Mani tiṇa anta yulytja tiṇatjarra Tjuupanya yalatji nyinangu. Yalatji paluru kanyiṇangi, tjiipi tjutalingku tjawutjuna tjapanpala, kamula tjutalingku tjawutjuna tjirripala, puluka tjuta tjawutjuna kutju, tuungkiyi tjutatarra yantata payipala. Yalatjira wati Tjuupaku ngarangu.

Mamuku mayutjungku Tjuupanya yarrkantjaku watjalku

Tjuupa 1:6-12

⁶⁻¹² Yilkari ngurrara tjutaya mamuku mayutjutarra Katutjala tjungurringu. Palunyangka Katutjalu mamuku mayutjunga yalatji tjapiṇu, “Kuwarri yaalytjinguru nyuntu ngalya yanu?” Mamuku mayutju paluru watjanu, “Manta tjutawanana yankulana ngalya yanu.” Katutjalu tjapiṇu, “Ngayuku walytja

wati Tjuupanya palya nyinanytjala nyuntu nyangu, yilta?" Yalatji tjapira paluru Tjuupanya walkunu yalatji, "Yanangu kutjupa tjuṭangka wirrili Tjuupanya ngayuku tjukarurru nyinanyi. Ngayunya paluru tjukarurrungku walkulpayi, kutu, kuya palyantjawiya."

Mamuku mayutjungku watjanu, "Nyuntu palumpa kutu tjukarurru palyantjala Tjuupanya nyuntupa tjukarurru nyinanyi. Kala nyuntu tjukarurru palyalwiyangku wantinytjala, wiyanta nyuntunya kutu walkulku. Tjuupanyangarri tjananya nyuntu kutu yanṭayanṭalpayi. Nyuntu tjanampa kutu mayi anta kapi yungkupayi. Palumpa kuka tjuṭa nyuntu tjuṭalingku nyinatjunu." Mamuku mayutjungku Katutjanya piyuku watjanu, "Waṭalpi nyuntu palumpa waala yulytjatarra yulpura wiyala! Palumpa walytja tjuṭa kuka tjuṭatarra mirrintarra wiyala! Yalatjinu wiyantjala, wantirrantawiya walkulku. Maralpa nyinarra nyuntunya panypurangkula wantiku." Katutjalu kulira yalatji watjanu mamuku mayutjunya, "Palya nyuntu yankula Tjuupanya yarrkala! Palumpa waala yulytjatarra yulpura wiyala! Palumpa walytja tjuṭa mirrintarra wiyala!, palumpa kuka tjuṭatarra. Tjuupanya kutju wanti!, mirrintankunytjawiyangku." Yalatji Tjuupanya yarrkara kuyalkitja mamuku mayutju panakutu yanu.

Katutjalu watjanutjangka Tjuupaku walytja

*tjuta anta yulytja wiyarringku**Tjuupa 1:13-22*

13-22 Tjuupanya ngurrangka nyinanytjala, palumpa waarrkanangku ngalya yankula alatji tjakultjunu, “Ngananatju waarrka pulukatjarrangku pana yulpurinkupayi. Palunyatjanu wati tjikipaka tjutangkulanyatju pikangku pungkula puluka uwankarra katingu, tuungkiyi tjutatarra, Tjapiyanya ngurrara tjutangku. Paluru tjana nyuntupa waarrkana tjutatarra tjananya mirri pungu. Ngayulu kutjuna kanarringkula ngalya yanu.”

Palunyatjanu waarrkana kutjupangku ngalya tjalkalungkula Tjuupanya yalatji tjakultjunu, “Kuwarri manngirringku rungkara tilintjala nyuntupa tjiipi tjuta kamparra yiluntanu. Tji-ipiku mayutjutarra tjananya kamparra yiluntanu. Ngayulu kutjuna kanarringkula ngalya yanu.”

Palunyatjanu waarrkana kutjupangku ngalya tjalkalungkula Tjuupanya yalatji tjakultjunu, “Tjaltjiyanya ngurrara tjutangkulanyatju ngalya yankula pikangku pungangi. Tjana kamulaku mayutju tjuta tjananya mirri pungkula tjananya kamula uwankarra katingu. Ngayulu kutjuna kanarringkula ngalya yanu.”

Palunyatjanu waarrkana kutjupangku ngalya tjalkalungkula yalatji wati palula tjakultjunu, “Nyuntupa katja tjuta yuntalpa tjuta waala kutjunga tjarrparra tjikira ngalkula yunyparringangi. Palunyatjanu walpa tinangku tjanampa waala yulpura waningu. Yulpura

tjananya nyuntupa walytja tjuta palira yiluntanu. Ngayulu kutjuna kanarringkula ngalya yanu.”

Kulira Tjuupanya pakara mantarra wintarpungkula yulangi. Kata mutura nyapara yulangi. Yularra watungarala yalatji watjanu, “Yiti tjukutjukuna maralpa yutirrirra ngaringi. Nyinarrana maralpa mirrirriku. Mayutju Katutjaluni katja tjuta yuntalpa tjuta yulytja uwankarra yungu. Paluruṅi kuwarri uwankarra wiyanu. Walytjangku kulirani uwankarra yungkula, palya katirra wiyanu. Katutjanya kutjuna kutu walkulku.” Yalatji uwankarra wiyarrinytjala, Tjuupalu wiya Katutjanya panypurangu.

2

Tjuupanya pikatjarrarrirra mikinpa nyinamalpa

Tjuupa 2:1-10

¹⁻¹⁰ Mamuku mayutjungku Katutjanya tjapinu Tjuupanya pikatjarralkitjangku. Palunyatjanu Katutjalu yuwa watjantjala, mamuku mayutjungku yankula Tjuupanya pikatjarraṅu. Tjuupanya kutu Katutjaku tjukaruru nyinangi, panypurangkunytwiya. Yalatji mamuku mayutjungku kuliningi, “Tjuupanya pikatjarrarringkula Katutjanya panypurangkula wantiku.” Palunyatjanu pika kutjupatjarra Tjuupanya nyinangu pika talu talutjarra. Mikin tinatjarralpi nyinarra yankula rapitjingka nyinangi. Ngurra palula rapitjiya katirra wanipayi.

Nyinarra watiyatjarrangku wakara yuṅa tjuṅa yintiningi. Palumpa miitangku yankula Tjuupanya yalatji tjingapungu, “Katutjalunta yarrkani, palunyatjanu nyuntu Katutjanya kuru watjala! Nyuntu Katutjanya wantirra wiyara nyinama! Wiyanta paluru nyuntunya yanṅayanṅani. Palunya nyuntu wantirra kuru watjala!” Tjuupalu palumpa miita payinu, “Wiyawanangkun watjantjawiya. Palyalina Katutjalu walytjalu kulira yarrkani. Kutuli tjukaruru nyinanytjaku.” Yalatji Tjuupanya pikatjarra nyinarra tjukaruru nyinangi, Katutjanya panypurangkunytjawiya.

Tjuupaku malpa ngalya yankula tjungu nyinamalpa

Tjuupa 2:11-13

¹¹⁻¹³ Tjuupanya pikatjarra nyinanytjala, kulira Tjuupaku malpa tjirripalaya ngalya yankula tjungu nyinangi, malpangku kanyilkitja. Tjungguya yularra nyinangi wangkanytjawiya, tjintu tjapanpala.

3

Tjuupanya watjilpa nyinamalpa

Tjuupa 3:1-13

¹⁻¹³ Wati Tjuupanya pikatjarra nyinarra watjilpa nyinangi, wangkanytjawiya. Rawa yalatji nyinarra yalatjilpi watjanu, “Maamangkuni yititjunkuwiyangku wantimara pipirri wiimana mirririnytjaku. Palulanguru wiya pika tinatjarrana nyinamara.”

4

*Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku
Tjuupa 4:1—11:20*

¹⁻²¹ (4:1—11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpanarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjucarurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjucarurrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tjutangara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

5

*Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku
Tjuupa 4:1—11:20*

¹⁻²⁷ (4:1—11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpanarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjucarurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjucarurrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya

nguanpaya tjuṅgara watjaṅu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

6

Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku

Tjuupa 4:1—11:20

¹⁻³⁰ (4:1—11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjaṅu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpaṅarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjukururu nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjukururrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguanpaya tjuṅgara watjaṅu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

7

Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku

Tjuupa 4:1—11:20

¹⁻²¹ (4:1—11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjaṅu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpaṅarrirra

pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjukururru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjukururrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tjutangara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

8

Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku Tjuupa 4:1—11:20

1-22 (4:1—11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpanarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjukururru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjukururrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tjutangara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

9

*Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku
Tjuupa 4:1—11:20*

¹⁻³⁵ (4:1—11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpanarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjucarurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjucarurrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tjutangara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

10

*Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku
Tjuupa 4:1—11:20*

¹⁻²² (4:1—11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpanarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjucarurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjucarurrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya

nguanpaya tjuṅgara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

11

*Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku
Tjuupa 4:1—11:20*

¹⁻²⁰ (4:1—11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpaṅarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjukururu nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjukururrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguanpaya tjuṅgara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

19

Tjuupalu tjukururu kulilku, Katutjanya ngula nyakukitjangku

Tjuupa 19:1-6,25-27

¹⁻²⁷ (1-6,25,26,27) Tjuupalu tjananya palumpa malpa tjirripala yalatji watjanu, “Nyaakuninyurra alṭuruwiyangku

panyapuranganyi? Kuya puntuna wiya palyalpayi. Kulintjakunyurra yalatji. Katutjalu walytjangku kulirani yarrkani. Paluru ngayuku walytja tjuta, mani, yulytja uwankarra wiyanu yarrkalkitjangku. Palunyatjanu yalturunyurra ngayuku nyinanytjaku.” Tjuupanya watjilpa nyinarra mirrirrikitjangku kulira yalatji watjanu, “Yalatjina kulini yilkari ngurrara kutjutju patjuri nyinaku. Pikatjarra mirrirringkula ngayulu panarriku. Katutjanya yuti nyakuku. Paluru ngayuku walytja nyinanyi. Ngayulu yilta palunya nyakuku.”

42

Katutjalulpi Tjuupaku tjukarurru palyalku Tjuupa 42:10-17

¹⁰⁻¹⁷ Palunyatjanu mayutju Katutjalu wati Tjuupanya palyara waala yulytja manitjarralpi nyinatjunu. Palunyangkaraya palumpa kuta tjutangku malanypa tjutangku altururringkula kuulta mani uwankarra yungu.

Palunyatjanu Katutjalu Tjuupanya uwankarra yungu mani anta yulytja tina. Tjiipi tjutalingku, tjawutjuna puutinpala Tjuupalu kanyinu, kama tjutatarra tjawutjuna tjikitjipala. Puluka tjuta tjawutjuna kutju paluru kanyinu, tuungkiyi tjutatarra tjawutjuna kutju. Yalatji Tjuupanya Katutjalu uwankarra yungu. Katja tjanpalara yungu, yuntalpa tjirripalatarra. Yuntalpa paluru tjana yunpa palyaya nyinangi.

Yirriti Tjuupalu tjiipi tjuṭa, puluka tjuṭa, kamula tjuṭa kanyilpayi. Palula tjuṭangka wirriḷi Tjuupalulpi kanyinu. Yirriti Tjuupalu mani puntu, yulytja tjuṭa kanyilpayi. Palula wirriḷi Tjuupalulpi kanyinu.

Yalatji Tjuupanya kuka tjuṭatjarra, yulytja tinatjarra kutu nyinangi yiiya waan yantatan puutiyipala. Yalatji nyinarra paluru mirringu.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b